

ĐẠI HỌC QUỐC GIA TP HCM
HỘI ĐỒNG TUYỂN SINH SĐH TRƯỜNG ĐH KHXH&NV

Số phách

ĐỀ THI TUYỂN SINH SAU ĐẠI HỌC

Môn ngoại ngữ : Tiếng Pháp

Thời gian làm bài : 120 phút

(Thí sinh không được phép sử dụng tài liệu)

Họ và tên thí sinh	Số báo danh	CB Coi thi 1	CB Coi thi 2

Đề thi gồm 03 phần:

- Ngữ pháp (30 đ)
- Đọc hiểu (50 đ)
- Dịch (20 đ)

Thí sinh làm bài trên Phiếu trả lời.

ĐIỂM		CHỮ KÝ GIÁM KHẢO		
Bảng số	Bảng chữ	Giám khảo 1	Giám khảo 2	SỐ PHÁCH

I. COMPRÉHENSION ÉCRITE : (50 points)

Texte 1 : Changez nos habitudes alimentaires (10 points)

Pensons à privilégier les produits de l'agriculture biologique. Non seulement cette agriculture ne pollue pas les sols et l'eau mais elle préserve encore notre santé, puisqu'elle n'utilise aucun produit chimique. L'étude « Qualité et sûreté alimentaires » publiée par la Commission européenne fin 2007, a en outre montré que les fruits et légumes bio contiennent 40% d'antioxydants de plus que la moyenne, et le lait bio, 60 %. Or, les antioxydants aident à lutter contre les radicaux libres, qui provoquent le vieillissement cutané.

Lorsque vous faites vos courses dans une grande surface, évitez autant que possible d'acheter des biscuits, glaces, pâtes à tartiner contenant de l'huile de palme. Selon *Les Amis de la Terre*, toutes les dix secondes, un bout de forêt équivalant à un terrain de football disparaît pour laisser place à des plantations de palmiers à huile. Une liste de produits contenant de l'huile de palme est disponible sur le site www.amisdelaterre.org. Par ailleurs, gardez en mémoire que le rayon des produits surgelés est très énergivore et que son gaz frigorigène est à effet de serre puissant.

D'après Capital, avril 2008, pp. 104-105

Répondez par *vrai* ou *faux* :

1. Un terrain de football doit faire place, toutes les dix secondes, à des plantations de palmiers à huile.

Vrai Faux

2. Aux grandes surfaces, le rayon des produits surgelés consomme peu d'énergie.

Vrai Faux

3. Les antioxydants ont des effets bénéfiques sur notre santé.

Vrai Faux

4. Une liste de produits qui contiennent de l'huile de palme se trouve dans l'étude « Qualité et sûreté alimentaire ».

Vrai Faux

5. L'agriculture biologique opte pour une production non polluante.

Vrai Faux

Texte 2 : Le tabagisme passif (10 points)

Les dangers du tabagisme passif sont grands. Mais c'est quoi, le tabagisme passif ? C'est tout simplement l'exposition involontaire à la fumée des autres dans un lieu fermé pendant longtemps, que ce soit dans un appartement ou dans un bureau. Cela peut avoir des effets néfastes sur notre santé.

Différentes études expliquent que les risques sont importants chez les jeunes de moins de 20 ans, surtout chez ceux dont les parents sont fumeurs. En effet, ces jeunes souffrent plus fréquemment que les autres de bronchites, de pneumonies ou d'otites.

Une enquête révèle que lorsque des Français se trouvent dans un espace fermé en présence d'un fumeur, bien peu osent lui demander de s'arrêter de fumer ; ils préfèrent s'en aller sans rien dire.

D'après Marie Barthe, Bernadette Chovelon, *Le français par les textes II*, pp 127-128

Répondez par vrai ou faux :

1. Le tabagisme passif est le fait de fumer du tabac.

Vrai Faux

2. Si l'on respire la fumée des autres dans un milieu fermé pendant longtemps, on risque d'être exposé aux effets néfastes pour la santé.

Vrai Faux

3. D'après différentes études, les risques sont importants chez les adultes de plus de 30 ans.

Vrai Faux

4. Les enfants des parents fumeurs souffrent plus souvent que les autres des maladies causées par la fumée.

Vrai Faux

5. Selon une enquête, la plupart des Français réagissent vivement face à un fumeur.

Vrai Faux

Texte 3 : LEARNONLINE (10 points)

La plate-forme LEARNONLINE vient de dépasser le nombre des 15 000 cours donnés à plus de 1000 élèves dans le monde entier. Lancé en 2008, le site est apprécié pour son interactivité. Les élèves (à partir de 10 ans) choisissent l'heure du cours – ils sont donnés 24 heures sur 24 – et leur professeur, parmi plus de 150 enseignants.

LEARNONLINE présente deux grands avantages : les élèves et étudiants n'ont pas besoin de sortir de chez eux pour perfectionner une langue étrangère et cela ne coûte pas cher. Les cours privés nécessitent simplement une webcam et coûtent environ 12 € la leçon. Les langues enseignées sont l'anglais, l'espagnol, le français, l'allemand, le chinois, le russe et le portugais.

Depuis peu, la société LEARNONLINE propose aussi sa technologie et ses professeurs aux écoles et aux organismes de formation qui veulent développer leur offre sur Internet.

D'après Caroline Burnand, 2011, *Préparation au Delf A2 en piste !*, p.55

Répondez par *vrai* ou *faux* ou ? (on ne sait pas) :

	VRAI	FAUX	?
1. LearnOnline est une société américaine.			
2. Les professeurs choisissent l'heure de cours.			
3. Les élèves peuvent choisir parmi huit langues.			
4. Les cours ont une durée fixe.			
5. Certaines écoles profitent déjà de la technologie de Learnonline			

Texte 4 : Egypte - Un enfant de 4 ans condamné à perpétuité "par erreur" (20 points)

Il a été condamné pour meurtre alors qu'il jouait tranquillement chez lui. Ahmed Mansour Kerni, un garçonnet de 4 ans, a été condamné à la prison à perpétuité la semaine dernière par un tribunal du gouvernorat de Fayoum. L'enfant a été déclaré coupable de meurtre, perturbation de la paix et destruction de biens publics, comme les 115 autres personnes accusées des mêmes faits, rapporte le «Daily News Egypt». Tout cela se serait déroulé en 2014, lors d'une violente manifestation contre la destitution du président Mohamed Morsi -l'enfant n'avait alors que deux ans. «Selon la loi égyptienne, personne ne peut porter plainte contre un enfant de moins de 12 ans, donc je pense que ce qu'il s'est passé est une erreur. Les officiels responsables de l'enquête et l'avocat de l'enfant devraient faire l'objet d'une enquête», a dénoncé Ahmed Meselhi, du syndicat des avocats.

Une condamnation lourde pour un enfant qui n'avait évidemment rien à voir avec les faits qui lui étaient reprochés: l'accusé était un homonyme, lui âgé de 16 ans. Pour l'avocat Faisal al-Sayed, il s'agit d'une preuve que le juge du tribunal militaire en charge de l'affaire n'avait même pas lu le dossier, puisque le certificat de naissance de l'enfant, sur lequel est bien évidemment notée sa date de naissance, avait été fourni.

www.parismatch.com Le 23 février 2016

a. Répondez par *vrai* ou *faux* :

1. Le condamné est un enfant de 4 ans.

Vrai Faux

2. Le garçonnet est effectivement coupable.

Vrai Faux

3. En 2014 Ahmed Mansour Kerni n'avait que deux ans.

- Vrai Faux

4. L'enfant a participé à une manifestation contre la destitution du président Mohamed Morsi.

- Vrai Faux

5. Le meurtre, la perturbation de la paix et la destruction de biens publics ont eu lieu lors d'une manifestation.

- Vrai Faux

b. En vous basant sur le texte, complétez les phrases :

1. En Égypte, on ne peut pas porter plainte
.....
.....

2. Maintenant ceux qui devraient faire l'objet d'une enquête, ce sont
.....
.....

3. Le vrai coupable, c'est un jeune homme de 16 ans qui
.....
que le garçonnet.

4. L'enfant a été condamné par erreur, parce que le juge du tribunal militaire n'avait pas lu
.....
.....

II. GRAMMAIRE (30 points)

1. Mettez les verbes entre parenthèses au temps et au mode convenables (10 points)

1. La météo dit que le temps (être) beau demain.
2. Ici il n'y a rien qui (pouvoir) nous passionner.
3. Si je pouvais recommencer, je (choisir) un autre coopérateur.
4. On est très étonné que Brigitte (arriver) parmi les premiers.
5. Si un passant ne m'avait pas indiqué le chemin, je (me perdre)
6. Mon père était sûr que le courrier (arriver) le lendemain.
7. Quand je (finir) le rapport, je t'en passerai un exemplaire.
8. On partira en vacances, à condition que papa (obtenir) un congé.
9. Jean m'a téléphoné, annonçant qu'il (rencontrer) le notaire la veille.
10. Elle ouvrit la fenêtre: il (pleuvoir) à verse dehors.

2. Transformez les phrases simples en phrase complexe en utilisant le pronom relatif qui convient (10 points)

1. Je vais consulter mon avocat ; j'ai toute confiance en lui.

.....
.....

2. Prends la grande poêle ; on fait des crêpes avec cette poêle.

.....
.....

3. Nous attendons notre tante ; nous lui offrirons un cadeau.

.....
.....

4 Voilà un sujet nouveau ; il pourrait consacrer son mémoire à ce sujet.

.....
.....

5. Ce sera bientôt la fête du village ; à l'occasion de cette fête, on tire toujours un feu d'artifice.

.....
.....

6. Montez au premier étage, vous verrez la secrétaire ; vous pouvez vous adresser à elle.

.....
.....

7. C'est une hypothèse discutable ; il vaut mieux ne pas y faire allusion.

.....
.....

8. J'aimerais avoir des nouvelles de mes amis ; je pense souvent à eux.

.....
.....

9. Il s'est enfui par le jardin ; la grille de ce jardin était justement ouverte.

.....
.....

10. Les deux vieilles dames n'ont pas cessé de bavarder pendant tout le voyage ; j'étais assis en face d'elles.

.....
.....

3. Mettez les phrases suivantes à la voix passive (10 points)

1. Les étudiants organisent une fête chaque année.

.....
2. Les enfants feront les décorations.
.....

3. La pression locale a exagéré les détails de l'incident.
.....

4. Un coup de tonnerre m'a réveillé en pleine nuit.
.....

5. L'opinion publique attendait ces mesures depuis longtemps.
.....

III. TRADUCTION : (20 points)

1. Traduisez en vietnamien (10 points)

1. La ville de Paris a 20 arrondissements numérotés en spirale.
.....
.....

2. En 2014, la Tour Eiffel a attiré plus de 7 millions de visiteurs.
.....
.....

3. Lyon est l'ancienne capitale de la France.
.....
.....

4. Il y a beaucoup de parcs à Paris.
.....
.....

5. Il y a environ 37 ponts le long des 13km que parcourt la Seine à Paris.
.....
.....

6. Au plus bas depuis onze ans, le prix du pétrole peut encore baisser.
.....
.....

7. Le chômage en France est en baisse.

.....
.....

8. La vague des émigrants divise profondément les pays européens.

.....
.....

9. L'économie européenne n'est pas encore sortie de la crise.

.....
.....

10. Beaucoup de pays européens ont rétabli leurs frontières face aux émigrants.

.....
.....

2. Traduisez en français (10 points)

1. Có quá nhiều vụ kẹt xe ở Thành phố Hồ Chí Minh.

.....
.....

2. Ô nhiễm môi trường ở Trung Quốc ngày càng trầm trọng.

.....
.....

3. Kinh tế Việt Nam đang phát triển nhanh.

.....
.....

4. Cộng đồng Asean đã chính thức ra đời vào ngày 31/12/2015.

.....
.....

5. Hạn hán đang hoành hành ở các tỉnh miền Trung.

.....
.....
6. Các lễ hội văn hóa ở Việt Nam chưa được tổ chức tốt.

.....
.....
7. Khủng bố đang đe dọa toàn thế giới.

.....
.....
8. Tại Paris, đại diện 195 quốc gia đã ký vào một bản thỏa thuận lịch sử về biến đổi khí hậu.

.....
.....
9. Do thời tiết quá lạnh, nhiều con trâu đã chết.

.....
.....
10. Hiệp định Đối tác xuyên Thái Bình Dương (TPP) sẽ rất có lợi cho kinh tế Việt Nam.

ĐÁP ÁN ĐỀ THI TUYỂN SINH SAU ĐẠI HỌC

Môn thi: Tiếng Pháp

I. PHẦN ĐỌC HIỂU (50 điểm)

Bài 1 : 10 điểm

Mỗi câu trả lời đúng được 2 điểm.

1. Faux
2. Faux
3. Vrai
4. Faux
5. Vrai

Bài 2 : 10 điểm

Mỗi câu trả lời đúng được 2 điểm.

1. Faux
2. Vrai
3. Faux
4. Vrai
5. Faux

Bài 3 : 10 điểm

Mỗi câu trả lời đúng được 2 điểm.

	VRAI	FAUX	?
1. LearnOnline est une société américaine.			X
2. Les professeurs choisissent l'heure de cours.		x	
3. Les élèves peuvent choisir parmi huit langues.		x	
4. Les cours ont une durée fixe.			X
5. Certaines écoles profitent déjà de la technologie de Learnonline.	x		

Bài 4: 20 điểm

a. Mỗi câu trả lời đúng được 2 điểm.

- 1 : Vrai
- 2: Faux
- 3 : Vrai
- 4 : Faux
- 5 : Vrai

b. Có thể có nhiều phương án. Mỗi câu trả lời đúng được 2,5 điểm.

- 1 : ... contre un enfant de moins de 12 ans.
- 2 : ... les officiels responsables de l'enquête et l'avocat de l'enfant.
- 3 : ... a le même nom...
- 4 : ... le dossier où il y a son certificat de naissance

II. Phần NGỮ PHÁP (30 điểm)

Bài 1 : (10 điểm)

Mỗi câu làm đúng được 1 điểm

1. sera
2. puisse
3. choisirais
4. soit arrivée
5. me serais perdu

6. arriverait
7. aurai fini
8. obtienne
9. avait rencontré
10. pleuvait

Bài 2 : (10 điểm)

Mỗi câu làm đúng được 1 điểm

1. Je vais consulter mon avocat en qui j'ai toute confiance.
2. Prends la grande poêle avec laquelle on fait des crêpes.
3. Nous attendons notre tante à qui / à laquelle nous offrirons un cadeau.
4. Voilà un sujet nouveau auquel il pourrait consacrer son mémoire.
5. Ce sera bientôt la fête du village à l'occasion de laquelle on tire toujours un feu d'artifice.
6. Montez au premier étage, vous verrez la secrétaire à qui / à laquelle vous pouvez vous adresser.
7. C'est une hypothèse discutable à laquelle il vaut mieux ne pas faire allusion.
8. J'aimerais avoir des nouvelles de mes amis à qui /auxquels je pense souvent.
9. Il s'est enfui par le jardin dont la grille était justement ouverte.
10. Les deux vieilles dames en face de qui / en face desquelles j'étais assis n'ont pas cessé de bavarder pendant tout le voyage.

Bài 3 : (10 điểm)

Mỗi câu làm đúng được 2 điểm

1. Une fête est organisée par les étudiants chaque année.
2. Les décorations seront faites par les enfants.
3. Les détails de l'incident ont été exagérés par la pression locale.
4. J'ai été réveillé par un coup de tonnerre en pleine nuit.
5. Ces mesures étaient attendues depuis longtemps par l'opinion publique.

III. DỊCH : (20 điểm)

1. Dịch sang tiếng Việt (10 điểm, 1 điểm/câu)

1. Thành phố Paris có 20 quận được đánh số theo hình xoắn ốc.
2. Năm 2014, Tháp Eiffel đã thu hút được 7 triệu lượt khách đến tham quan.
3. Lyon là cố đô của nước Pháp.
4. Paris có nhiều công viên.
5. Có khoảng 37 chiếc cầu dọc theo 13 cây số mà dòng Sông Seine chảy qua Paris.
6. Dù đã chạm đáy kể từ 11 năm nay, nhưng giá dầu hỏa có thể còn tiếp tục giảm.
7. Thất nghiệp ở Pháp đang giảm.
8. Làn sóng di cư đang chia rẽ sâu sắc các nước Châu Âu.
9. Kinh tế Châu Âu còn chưa thoát khỏi khủng hoảng.
10. Nhiều nước Châu Âu đã tái lập đường ranh giới để đối phó với làn sóng di cư.

2. Dịch sang tiếng Pháp (10 điểm, 1 điểm/câu)

1. Il y trop d'embouteillages à Hochiminh-Ville.
2. La pollution en Chine est de plus en plus grave.
3. L'économie du Vietnam se développe rapidement.
4. La Communauté de l'Asean a été officiellement établie le 31 décembre 2015.
5. La sécheresse fait rage dans les provinces du Centre.
6. Les fêtes culturelles ne sont pas bien organisées au Vietnam.
7. Le terrorisme menace le monde entier.
8. A Paris, les représentants des 195 pays ont signé un accord historique sur les changements climatiques.
9. Comme il faisait trop froid, beaucoup de buffles sont morts.
10. Le traité de Partenariat Transpacifique (TPP) sera très utile à l'économie vietnamienne.